

黎明中文學校

Li-Ming Chinese Academy

第三屆畢業紀念冊

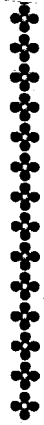
May 1998

黎明精神

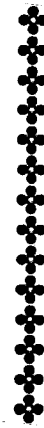
責任

尊重

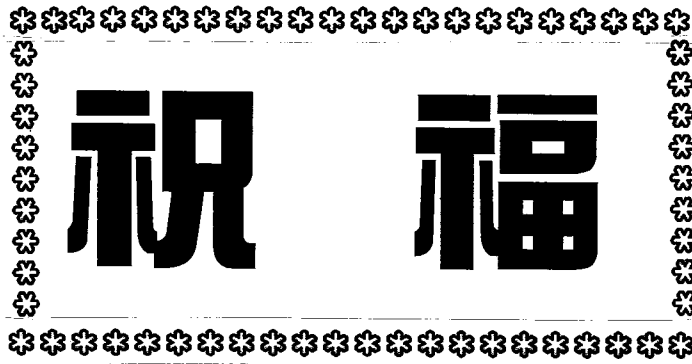
合作



師長
同學



的



校長的叮嚀



畢業是人生一個重要的里程碑，它代表畢業同學多年來持之以恆的努力。如果我們做每件事情都能持之以恆，就是將來成功之道。

而在這世界經濟交流的時代，語文表達能力將是各位在社會上競爭的優良條件。今天各位具備的中文能力，在將來各位求職或尋求專業發展時，必大有助益。

期勉各位持續中文的學習，奠定將來成功的基礎。

祝

進步！

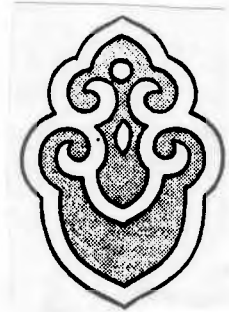
校長 居美

理事會的鼓勵

理事長 于鴻鍾女士



繼續努力



精益求精



家長的贈言

畢業生家長代表 董一明先生



感謝學校的教育和老師們的教導，
使同學們能認識中文，進而用中文溝通。



在校同學的祝福

學生會會長 鄒曉嵐同學



鵬 前
程 程
萬 似
里 錦



我們的老師

余青蕙老師



給十二班的同學

聰明的你們，懂得創造機會，自我挑戰，一年來不斷地進步。希望在離開黎明後，能繼續找機會應用中文，探索文化，並大膽地追求光明遠大的前程。

第三屆畢業生

薛	陳	林	沈	馬	依	陳	曾	董
仁	柏	丹	茂	永	君	俊	柏	康
毓	亨	丰	揚	達	蔚	樺	鈞	華

畢業生的心聲

畢業生代表 董康華同學 畢業典禮致詞講稿



我很榮幸能代表我們畢業班同學致詞。我想余老師要我代表，可能是因為我在中文學校的年資最久吧！

算一算我已經上了十四年的中文學校了。雖然我們班上的同學在中文學校的時間都不一樣長，可是大家都跟我一樣，在中文學校找到豐富的寶藏。我們學到中國文化、語言、歷史、藝術和風俗，我們甚至學到中國菜的作法和如何主持節目呢！所以雖然讀中文很辛苦，但是我們對中文學校卻都有一種很親切和特別的感情。

本來我們想像畢業典禮這天大家會很開心，可是沒想到今天我們卻覺得很傷感。因為中文學校已經是我們成長的一部份，我們有太多美好的回憶要帶走。我們更會想念每一位老師，他們曾經那麼認真地教導我們。

在此我代表畢業班同學向黎明所有的老師和校務人員致上最深的謝意。我們永遠不會忘記中文學校的體驗，它將幫助我們走向成功的未來，謝謝大家。

我
們
的
收
穫

我的期許

今年，我接手黎明畢業班。所謂「養兵千日、用在一時」，爲了讓這些大孩子在中文學校的最後一年能充份學以致用，我和教學組長研究



余青蕙
Michelle Wu

之後，訂出一套以活用爲主的教學計劃。

爲尊重同學的決策能力，在第一天上課時，把課程計劃用民主的方式，付諸全班同學討論決定。

結果同學們達到一個共識：希望能學著把中文應用在日常生活，增加專題講座和小組討論，大多數的同學也贊同公眾演講的重要性。於是當我提出將安排各種校內外演講及領導能力訓練等課程時，他們都十分支持，並寄予厚望，興奮以待。

黎明畢業班 講座 「文化認同與自我肯定」

第二週開始，我們特別請到心理學家楊馥璘博士來爲這些「準大學生」做爲期三週的「文化認同與自我肯定」的講座(workshop)。活動過程中，引導同學思考自己的文化背景。在楊博士親切、殷實的專業指導下，同學們很誠懇、積極地參與討論，並與大家分享個人的經驗與想法。

第二、三週的中文演講練習，同學們談的題目都很受歡迎，包括「如何申請大學」、「上公立與私立高中的差異」、「研究 E. Coli 疫苗的樂趣」和「美國政府制度」等，講得精采，聽得也過癮。

第三週起，本班同學已開始輪流擔任學生集會的司儀(見右圖—依君蔚)。從第一次的實驗，得到許多寶貴的經驗，我們將會參考其他師長的建議，不斷改進。



十月份我們將請「公眾儀態與演講語調」專家 Ms. Lillian Brown 來給畢業班做兩週的講座(請見本頁對 Ms. Brown 的簡介)。

我們將循著這些方向來訓練畢業班同學。希望一年後，個個都成爲有學識，有膽識，且具有公眾演講能力的好青年。

公眾儀態與演講語調

—Lillian Brown 演講後記

Ms. Lillian Brown 於十月五日和十二日給畢業班、下午實驗班和高年級社團的講座中，首先示範演講者應有的優良姿態，包括身體要正、挺胸、下巴微微上抬等。

然後她針對同學對公眾演講難以克服的問題一一解說，並一再強調開頭要吸引觀眾注意力，結尾要令觀眾離席時，腦海留下深刻的印象，並且務必熟記開頭和結尾的兩句話。

下圖爲 Lillian Brown(右)在畢業班授課的一景，左起董康華、曾柏鈞、林丹丰、陳柏亨、依君蔚和馬永達。



她提醒同學們演講時勿冒險使用拗口的字如 interdisciplinary，除非事先已查過字典和練習過五遍以上。她還強調演講時英文字尾的子音一定要唸出來。

她聆聽了每一位同學的演講，一一講評。由於公眾演講能力

訓練及專題講座是十二班課程的主要目標，因此該班同學很認真地做好課前準備，演講時不但內容精采，流利順暢，而且神采飛揚，令在座的師長們讚不絕口。同學們也從這項很難得的專業講座裡吸收了很多重要觀念。

六週以來，由於各方的好評，十二班同學對於自己主持的朝會，愈來愈有把握。右爲陳柏亨笑容可掬地向師長們問好。



Our MC Experience in the Holiday Party

十二班集體報導

By Students in the 12th Grade

Jenny Lin 林丹丰(下圖):

The annual LMCA Holiday Luncheon on December 21, 1997 featured numerous imaginative games, skits, and song & dance performances, as well as free pizzas. Since all the games were designed to invite volunteer participation, the interactive nature of the luncheon kept the atmosphere lively and exciting. The 12th grade class was honored to MC the event.



Chun-Wei Yi 依君蔚:

As I practiced my lines, I thought to myself, "This really isn't that bad." But as judgment day came around, I began to panic because being an MC was an unprecedented thing for me. ...Though I messed up a little, I got through the first act. My co-host, Judy Shen, did a wonderful job in co-hosting and helping me out. As party continued, I relaxed and just let the words flow out my mouth. After we finished our section of the event, I felt like I had accomplished something.

Judy Shen 沈茂揚:

The hardest part for me was to receive the script just the day before and having to change it the next morning. The wording was changed to sound more natural and appropriate to our age level (and not too professionally sophisticated!) However, working with my co-host Chun-Wei, our part went very smoothly. I was very proud of myself!



Clark Tung 董康華:

At first when I was told that I had to MC a part of the event, I didn't like it and didn't think it would be fun. But after the experience, I learned a lot and had fun too. I believe it will help me do well in future events when I have to be an MC again.

David Ma 馬永達:

It was a new and very exciting experience for me. I particularly enjoyed interacting with the performers and asking them unexpected questions. Ha! Ha!

Ben Tseng 曾柏鈞:

I was glad to be an MC, but in the meantime worried that I might forget the script. When practicing with my co-host Jenny, we tried to make our dialogue sound more fun and to look more comfortable to the audience. After the party, I learned that with enough practice and relaxed attitude, it's really not that difficult to be a successful MC.



Chun-Wei Yi 依君蔚:

We learned a lot from the experience and we want to thank our teacher and the school for giving us such a great opportunity to learn about stage preparation and stage presentation.

註:特別感謝余青蕙老師領導十二班的依君蔚、沈茂揚、曾柏鈞、林丹丰、馬永達和董康華主持全場節目。也謝謝朱梁德明老師以廣播界的專業知識熬夜幫這些同學把講稿修改成口語化,並於當天上午集訓,幫助學生們練習在大眾傳播時語調的控制。

本校參加
Montgomery Mall
春節慶祝活動

Remarks by Ben Tseng 曾柏鈞

On 1/24 4 p.m. at Montgomery Mall, Jennifer Lin and I hosted the Chinese New Year Celebration.

We first tried to learn as much as we could about the program, wrote our script and rehearsed.

On the stage, we were very nervous because so many people were there watching us. At one point I didn't even know what to talk about. "Thank God it's over" said Jennifer. She thought that next time she would spend more time to prepare. I think it's a great learning opportunity and next time I'll be more confident to do it again.

Remarks by David Ma 馬永達

On 2/1 3 p.m. at Montgomery Mall, my partner Clark Tung and I hosted the Introduction to Chinese New Year. We first typed up the script, practiced the routine, and went over individual parts. Then, I tried to come up with something entertaining which would hold the audience's attention. When the time came, everything went as I planned. Actually, I was less nervous than I thought it would be. Clark thought it went well too. This opportunity has added to my public speaking experiences. Looking at my own tape also helped me to notice things I can improve on for the future. As Clark said, it was a rewarding experience and yes, it was a huge success!



Another MC Experience

By Chun-Wei Yi 依君蔚

On 1/24/98 Po-Heng Chen and I hosted the Chinese New Year Celebration at Gaithersburg Library. We spent many hours of preparation, devoted to getting information straight and having the flow of transitions smooth. I was happy and proud that when the shadow puppet show could not go on time, we were able to "keep talking" and "kill 10 minutes" and didn't panic.

In retrospect, Po-Heng suggested not to get stuck to the script, instead, be knowledgeable about the event, then you'll be able to introduce them when the time comes. I think we have achieved more than we had anticipated. It was a great opportunity to improve our stage presence.

Thanks, LMCA!



十二班校外實地教學
參觀 海珍樓餐廳
目不暇給的中華美食藝術講座

十二班導師余青蔥報導



本班同學於四月五日，前往海珍樓餐廳參觀、學習中華美食。

週日近午，餐廳忙極了，但負責人沈實先生(也是本班家長)仍然抽空為同學們示範蔬果雕刻。

沈老板在雕刻師傅示範時，講解中國菜色、香、味俱全的道理。他說，蔬果雕刻的花、動物或中國字，各有不同的象徵意義。譬如在慶祝陞官的宴席裡，可以擺老虎的蘿蔔雕飾，意指虎年高陞。同理，結婚宴席擺鳳凰雕飾，壽宴時上壽字甜餅，都很討好。沈先生也介紹了另外一種大家很熟悉的美食的藝術，就是直接用食物拼成吉祥圖案的「拼盤」。

沈老板表示，蔬果雕刻成本昂貴，因為講究的是一氣呵成，常要連續刻數小時，才能完成這些精美的作品。

在蔬果雕刻示範之後，沈老板發給每位同學九片薄蘿蔔片，教大家當場練習做玫瑰花。然後，還帶大家參觀了正在準備十五桌酒席的廚房重地。

大家見了美食如山，不免饑腸轆轆，於是坐下來吃了一餐，完成了這趟有趣的美食講座。

右圖左起，沈茂揚、沈老板和作者。



特別要謝謝沈老板的義務講授，也謝謝班母盧文文隨行錄影及攝影。



我們會用中文電腦了！

—黎明畢業班特別報導

十二班曾柏鈞報導

By Ben Tseng, 12th Grade

很多人說，現在是電腦的時代，任何事，例如打字，用電腦都比較方便。現在許多人都習慣用電腦來打中文了。

爲了不落人後，我們班的同學在過去的兩個星期，也積極地學如何使用中文電腦。雖然只有短短的兩個星期，但是每位同學都有機會學到 Chinese MS-Word 和雙橋兩種不同的中文系統，也慢慢學著使用不同的輸入法，如漢音、英漢或拼音來輸入中國字。也學了用 mouse、倚天或標準鍵盤打字。

我們在學習中文系統時，有機會重新練習注音符號，所以學中文電腦也同時使我們的中文又更進一步。



陶副校長(上圖右，在教我用漢音輸入法)問我們學了以後的心得，以下是每位同學的獨到見解：

- 陳柏亨說：雖然拼音系統是從共產國家來的，但不必因此而不去用它。
- 林丹丰說：不需要用拼音，因爲用注音符號很容易。
- 我說：中文電腦可以練習注音，因爲注音標準，中文字才打得出來。
- 馬永達說：知道注音和拼音還不夠，還要能認字。
- 董康華說：他可以接受拼音系統，因爲不必背整個鍵盤。
- 依君蔚說：中國字每個字都只有一個單音，這是中文的特色。
- 陳俊樺說：用電腦寫中文使他覺得中國語言很特別。

余老師註：謝謝五位義務老師：陶鎔華、董一明、朱國榮、陳津涓和葉永南，在這幾堂電腦課爲同學們安裝了四台 laptop，並個別教導。曾柏鈞和依君蔚在當天課堂中收集了同班同學的感想，課後各以中英文寫出本頁的報導。

你們會品茶嗎？

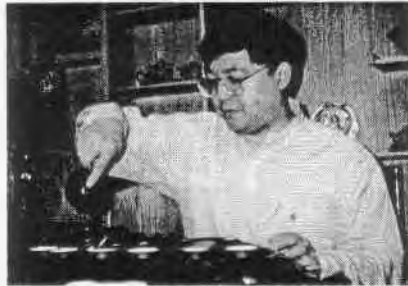
—黎明畢業班講座

十二班陳柏亨報導

By Po-Heng Chen, 12th Grade



十一月九日余老師帶我們去「天仁茗茶」上課學茶道。劉老板(下圖)一開始就請我們喝一杯「茶王」加花旗參泡的茶，並以上等的桂花茶示範泡茶的程序。



劉老板讓我們知道，茶葉在古代是一種解毒用的藥草，到唐代才當飲料。宋代之前，只有王室貴族才可以喝茶，到明代因為皇帝朱元璋不喜歡喝茶，才開放給百姓喝。茶具也因此傳下來。

他還告訴我們，茶葉發酵製造過程不同，而變出不同的味道：紅茶是經過 100% 發酵，綠茶是 0% 發酵，其他茶葉叫部份發酵茶。

劉老板說茶葉的功能有：消毒傷口、煮菜、茶葉蛋、做肥料、做枕頭、治香港腳、解酒、去痰、減肥、助消化。

- ⊕ 現在我們有了這些常識，以後選擇茶葉就比較有主意了。董康華說：有些茶葉的價錢貴得嚇人。
- ⊕ 林丹丰說：茶葉的用途多得讓我很驚訝。
- ⊕ 曾柏鈞說：我學到如何利用水果讓茶葉有水果味道。
- ⊕ 依君蔚說：我從來不知道茶的甘味會出自喉嚨。
- ⊕ “Now I see tea under a new light,” exclaimed Julius Chen.
- ⊕ “It was a very rewarding experience. It gave me a chance to have exposure to an aspect of Chinese culture that I would otherwise have not been exposed to ...” David Ma blathered on.

余老師註：陳柏亨是上完茶道和中文電腦課後，收集同學感想，回家練習用中文電腦打出以上的報導，十分難得。在此特別謝謝「天仁茗茶」負責人劉耀聰先生給我們上了這麼有趣的一課。



王純傑老師講：
「金石藝術」
—黎明畢業班講座
十二班曾柏鈞報導



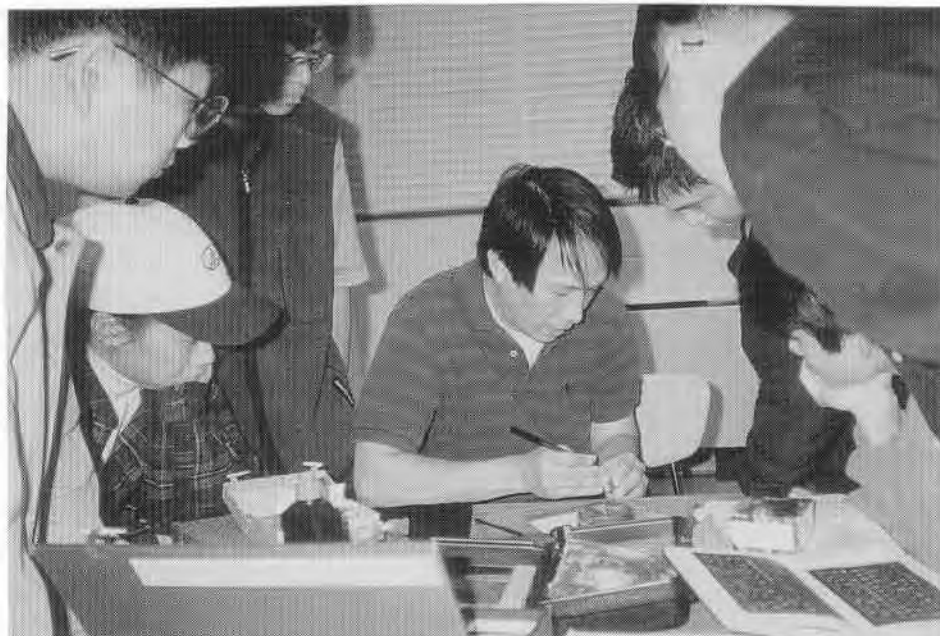
十月二十六日，余老師為我們請到篆刻名家王純傑老師講「印章的藝術和歷史」。除了金石藝術之外，王老師還教了我們很多做人處事的道理。比如做事要追根究底，要知道為什麼。



Ben Tseng

王老師還告訴我們收集物品的正確態度—要真正喜歡才去收集，不要因為想賺錢或是跟潮流才做。因為我們要真正喜歡一件物品，才會讓它有真正的價值。

王老師同時提到前一段時間中國文物在美國展覽時，展出了乾隆皇帝「一讀一印」的九個印章，他以這個例子說明讀書是好的事情。王老師(見下圖)印給每人一份「讀書養氣」來激勵我們。



班上的同學對於今天的講題都非常地感興趣。林丹丰對於王老師能於十分鐘刻好一顆印章感到驚訝。依君蔚認為一塊印章的石頭能有三到四棟房子的價值感到不可思議。陳柏亨學到每一件事情都要實地去做。馬永達對於圖章的質地和花樣非常有興趣。董康華學到做事要有原則。

我們在這節課學到很多有趣和有用的事情，非常謝謝王老師。



註：曾柏鈞是在當天課堂中收集了同班同學的感想，下課後立刻按照筆記，學著使用居校長捐出的laptop電腦，自己打出以上的報導，難能可貴。



陳老師教我們中國歷史

十二班曾柏鈞報導

By Ben Tseng, 12th Grade

四月二十六日，余老師安排了「中國歷史」為主題。在前一週每一位同學都準備了一個朝代，這天在課堂上向大家報告。

曾經在大學主修歷史的陳津涓老師(右圖)來聽我們的報告，並補充我們的資料。我一直以為我對中



國歷史知道得很多，但是在聽過其他同學的報告後，我學到了更多東西。可見每位同學都花了很多時間準備。

五月三日，陳老師再來為我們上一節完整的歷史課。陳老師先解釋她為什麼會學歷史，然後比較中國與世界文明的歷史年表。

最後以宦官外戚為例子，比較中西歷史上政權起落的現象。

陳老師告訴我們，歷史不是死背年代和名字，現代科技已能迅速找到這些資訊，學歷史還包括史實的分析 and 時事的應用。她也告訴我們，歷史和其他科目一樣，是可以從實驗中學習研究方法的。

謝謝陳老師花了這麼多時間，用很靈活的方式讓我們對歷史有新的看法和更深一層的了解。



十二班校外實地教學 參觀李然中醫診所 精彩的文化專題講座

繼金石文化與茶道文化專題講座之後，十二班同學又於二月十五日，前往李然中醫診所參觀，並聆聽李醫師授課。

李醫師(右圖)先介紹他來自六代御醫世家，中醫已有三千多年的歷史，而阿斯匹靈問世才一百多年。



他介紹中醫診斷分四個步驟：問、望、切、聞。

首先是問診，就是問病人毛病在那裡。然後是望診，就是看看病人的臉色、舌根、舌尖的形狀大小，及舌胎厚薄和顏色，可以看出是貧血，或腸胃不好，還是心、肝、腎不好。再來是切，就是把脈。最後是聞，聞病人的氣味，診斷出來以後，再予以針灸或配中藥吃。

李醫師給同學看很奇特的藥材，有毒蠍、蛇和老虎的骨頭。他握著曾柏鈞的手示範推拿，還帶大家看不同的治療房間、裡面的人體筋脈穴道圖以及不同長短的針灸針和拔火罐子。

他提到一些美國病人長期治不好的毛病，給他用中醫方法治療好了。

同學們上完這一課後反應不一樣。陳柏亨相信氣的理論，也相信吃中藥有效。馬永達相信中醫理論是有對的地方，也同意西醫只做症狀治療。陳俊樺說他對中醫有偏見，他還是覺得西醫比較好，想要學西醫。其他同學有些存疑但也都覺得有趣又好玩，這真是一個難得的學習機會。

謝謝李醫師給同學們上了這麼有深度的一堂文化課。



當驪歌聲起時...

十二班導師余青蕙 By Michelle Wu

還記得去年九月，在第二十四期園地上寫過一篇我對十二班同學的期許，沒想到畢業典禮來得這麼快。聽到驪歌聲響起，我內心真是百感交集。

校方對本班同學給予絕對的信任與尊重，並全力支持由全班同學親自參與編排的課程方向。所以我們一年來得以放手「馬不停蹄」地「南征北討」。

校外除了到蓋城圖書館及Montgomery Mall主持慶祝中國新年的表演外，又到「天仁茗茶」學茶道，到李然中醫師診所上中醫概述，還到海珍樓餐廳學中國菜的藝術。

在校內，同學們除了每週擔任朝會司儀，主持佳節同樂會之外，還上了許多專題討論的課程，包括文化認同、公眾演講的儀態與技巧、金石文化、中文電腦、研討中國歷史，還到低班演講。此外，同學還輪流寫文章登在「園地」上，這真是忙碌的一年。

由於同學們學習態度認真，做事負責，在面臨巨大的壓力下，仍能勇敢地自我挑戰。師長們看在眼里，心中暗自佩服與感動。因此早在學期中就有不少師長向我表示，一定要在他們的畢業典禮上向他們贈言。

典禮之前，同學們輪流唸他們自己準備的講稿給我聽，個個神情嚴肅，充分流露出對學校依依不捨之情。一位同學的原稿是：我不要走，可是我勉強要走。另一位同學說：我覺得很奇怪，今天是我最後一次上中文學校，我的頭腦知道，可是我的心不太開心。還一位同學說，很失望以後不再上中文學校，他希望畢業後，能告訴別人在美國當中國人的感覺。

當他們身著禮服，成熟優雅地上台發表真摯的畢業感言時，我看著台下正在拭淚的畢業生家長們，臉上充滿驕傲與欣慰的正、副校長和教師們，還有分佈在各個角落，沉默、果決和凡事追求完美的校務工作人員。這一刻，他們正在享受付出耕耘的成果。我則深深體會到培育學子過程中每一環的重要性，缺一不可。

在此特別感謝朱梁德明老師指導董康華代表畢業班致詞。也謝謝擔任本班文化認同課程的老師李楊馥璘博士特別撥冗參加。

當驪歌聲起，我懷著不捨之情，祝福畢業班同學們海闊天空，前程似錦。



畢業生謝師餐會

黃幼英報導 By Yu-Ying Huang

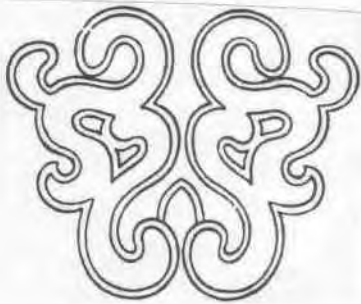
畢業班同學和家長，於五月三日在餐廳小房間，舉辦了一場別開生面的謝師餐會，邀請了全校語文部教師參加。當天所有菜式均由畢業生及其家長親手烹製。

同學們在班母盧文文和袁宗平帶領下，將會場佈置得美輪美奐。豐盛的佳餚，色香味俱全，每位進場的師長都是一陣驚呼。

導師余青蕙要求學生，不論菜餚是否親手烹煮，都要弄清楚作法，並向與會師長介紹。每位學生的介紹都非常清楚。

余老師也親自烹調了三道佳餚。在行禮如儀之後，大家開始用餐，一時杯光盤影，盛裝與會的師、生、家長們一面品嚐美食，一面熱烈交談。會場裡充滿了師長對畢業生的關切，場內「...這道菜真好吃，怎麼做的？...」的問答此起彼落，熱鬧非凡。

當天的菜式包括：炒米粉、擔擔麵、壽司、左公雞、醬油雞、醉雞、滷牛肉、可樂牛肉片、鮭魚菜捲、牛百頁、酸菜筍片、芥蘭炒蝦、芋頭西米露、四色水果及冷飲、熱茶等。

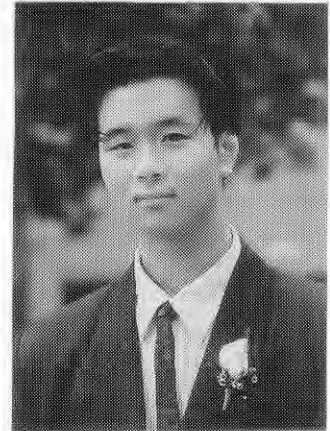




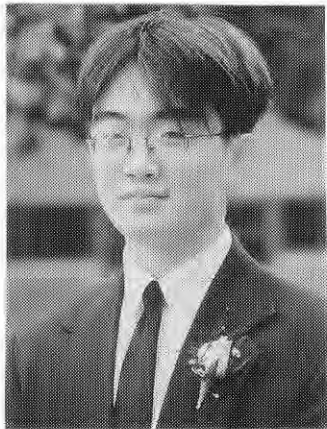
陳柏亨
Chen Po-Heng



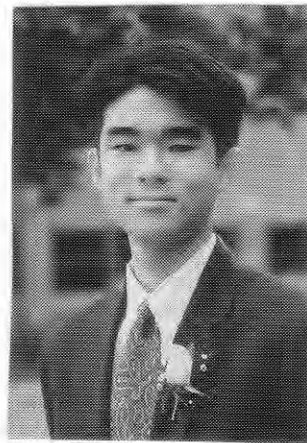
林丹丰
Lin, Jennifer



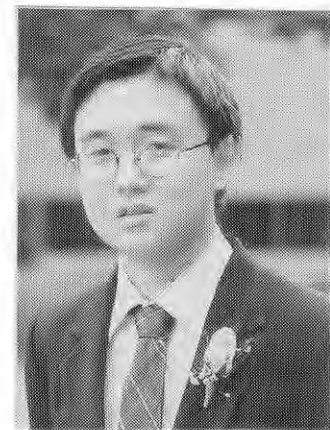
曾柏鈞
Tseng, Ben



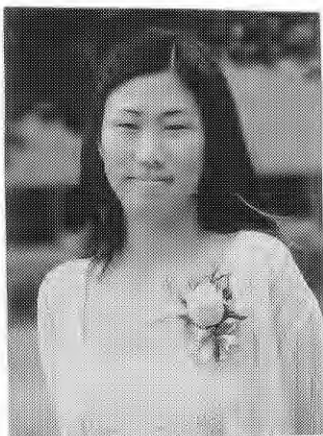
陳俊樺
Chen, Julius



馬永達
Ma, David



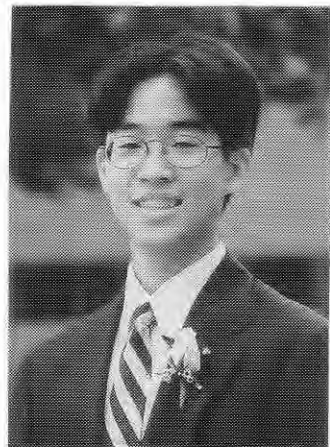
董康華
Tung, Clark



薛仁毓
Hsueh, Angela



沈茂揚
Shen, Judy



依君蔚
Yi Chun-Wei

作
品
集
錦



梁山伯與祝英台讀後感

我覺得「梁祝」這部電影拍得非常好，風景很美，故事更是感人。梁山伯與祝英台的愛情故事很像沙士比亞的「Romeo and Juliet」。梁山伯和祝英台的愛情沒有結果，都是因為中國古時候的婚姻要聽父母和媒人的話。現代的人非常幸運，可以選自己喜歡的人結婚。

姓名：薛仁毓

電影評論：鐵和絲「Iron and Silk」

我覺得鐵和絲是一部很好的電影。男主角是一個很有才華演員。這片電影是根據Mark Sloan的真實經驗。從一九八二到一九八四，Mark Sloan去中國教英文。他在中國時見到一位女人。這位女主角飾演的以依。因為東方和西方的想法有差別，很多中國官員不要他們兩個在一起。我很尊敬依的中文程度很好。比我好！

依君蔚

角是Kate Winslet的男主角是James Leavelle

花兩億元，到現在已經賺了四

到六億元。根據真的因為是真的很

是很好的電影。因為是真的很

的。如果你還沒有看過這部電

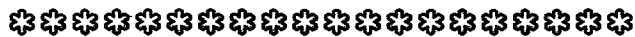
影，你應該快去看。

姓名：葉康華

進步很快終於也交了一些朋友。

知道自己在做什麼，還好一年後我的英文	，別的同學舉手我也跟著舉手，根本不	，在學校上課的時候我聽不懂老師說的話	沒有綠卡，每天跟著別人坐校車上學放學	弟也才一歲。我們全家一點英文都不懂又	爸爸才決定留下來。那時候我才五歲，弟	飛機到舊金山紐約玩，後來到了維吉尼亞	我是一九八五跟著爸爸媽媽和弟弟坐	我的移民經驗
--------------------	-------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	------------------	--------

姓名：陳柏言



原因之一。	是貿易公司經理錄用她的	穿的衣服非常整齊，這也	經驗，這位女士來應徵時	經理決定錄用她。除了有	為這位女士非常有經驗，	是來應徵秘書的工作，因	面試一位女士，這位女士	貿易公司的經理正在
-------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-----------

姓名：許仁毓

親愛的軼倫表妹：

爸爸一年前跟爺爺奶奶去大陸看爺爺的妹妹，也就是你的外婆。聽爸爸說，這是爺爺奶奶四十多年來第一次回家鄉探望。

爸爸說他是第一次見到的表妹們，他的小表妹，就是你媽媽，還有你爸爸，全家跟你外婆一塊住在上海。爸爸說你非常懂事，正在上大學，是個重點大學，大概就是有名的好學校吧！我明年秋天也要進大學，我最近正在準備考SAT，是申請美國大學必須的考試。希望你大學畢業後可以來美國留學，那我們就可以見面了。

希望你有空能寫信來聊聊你的學校生活。

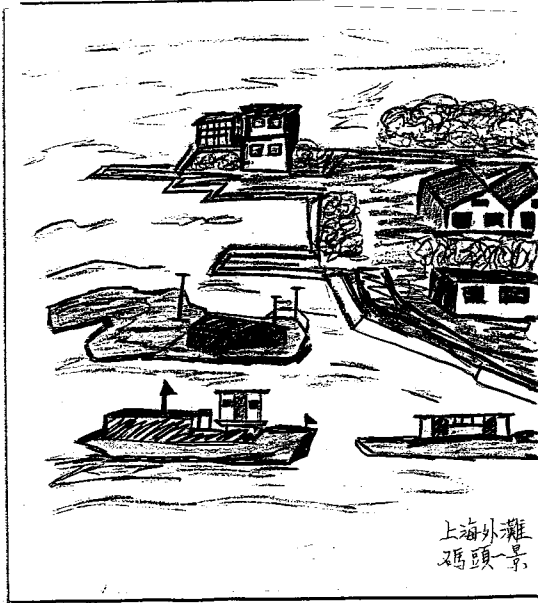
敬祝

快樂

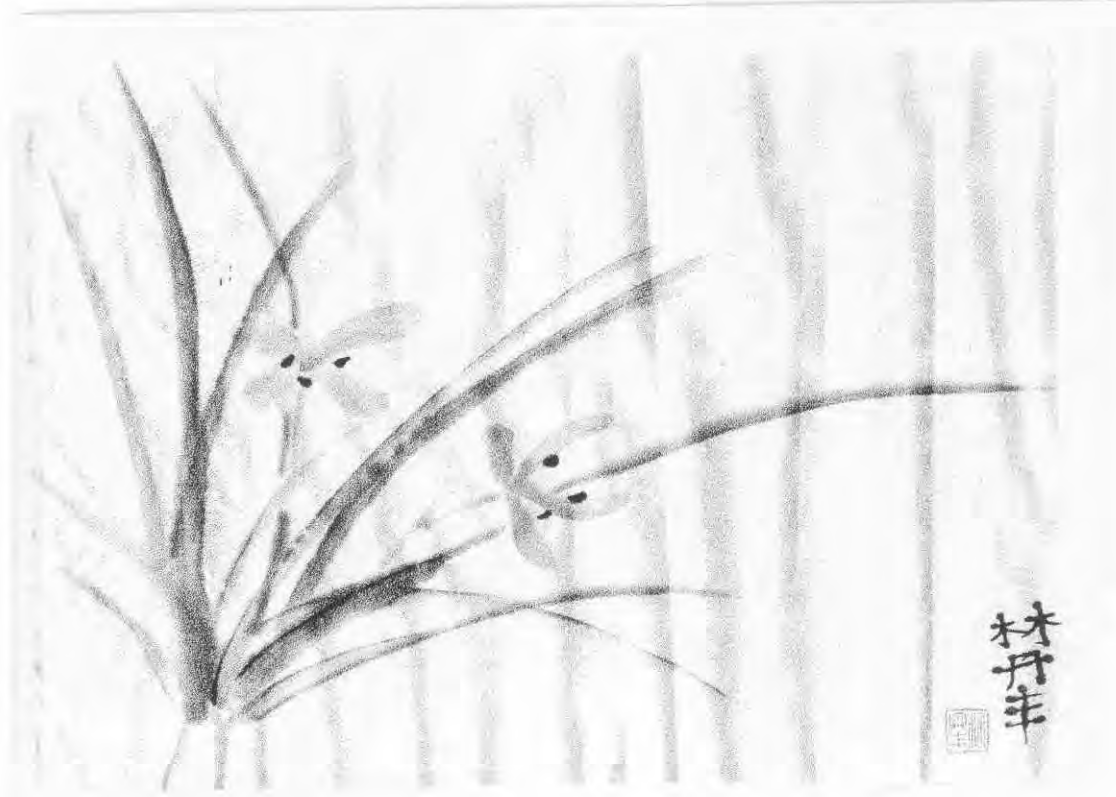
表妹

仁毓 敬上

3/21/98



上海外灘碼頭一景





Clark Tung

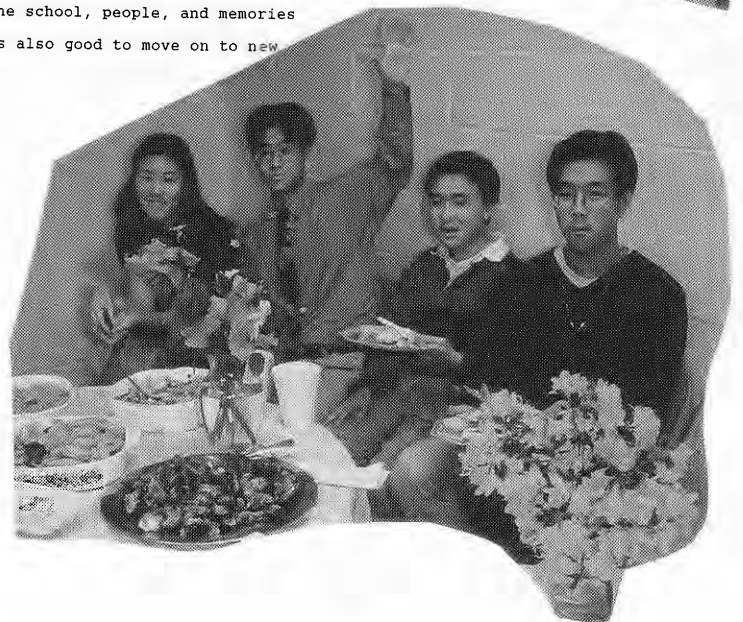
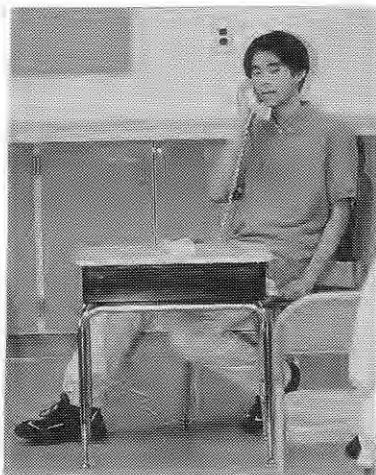
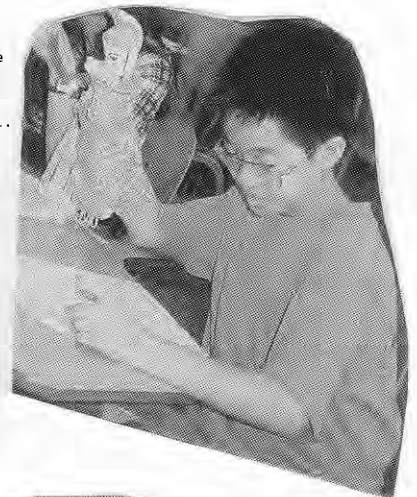
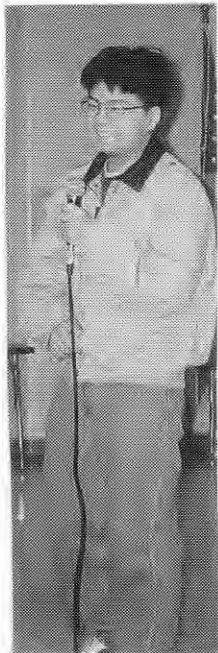
Chinese School Years

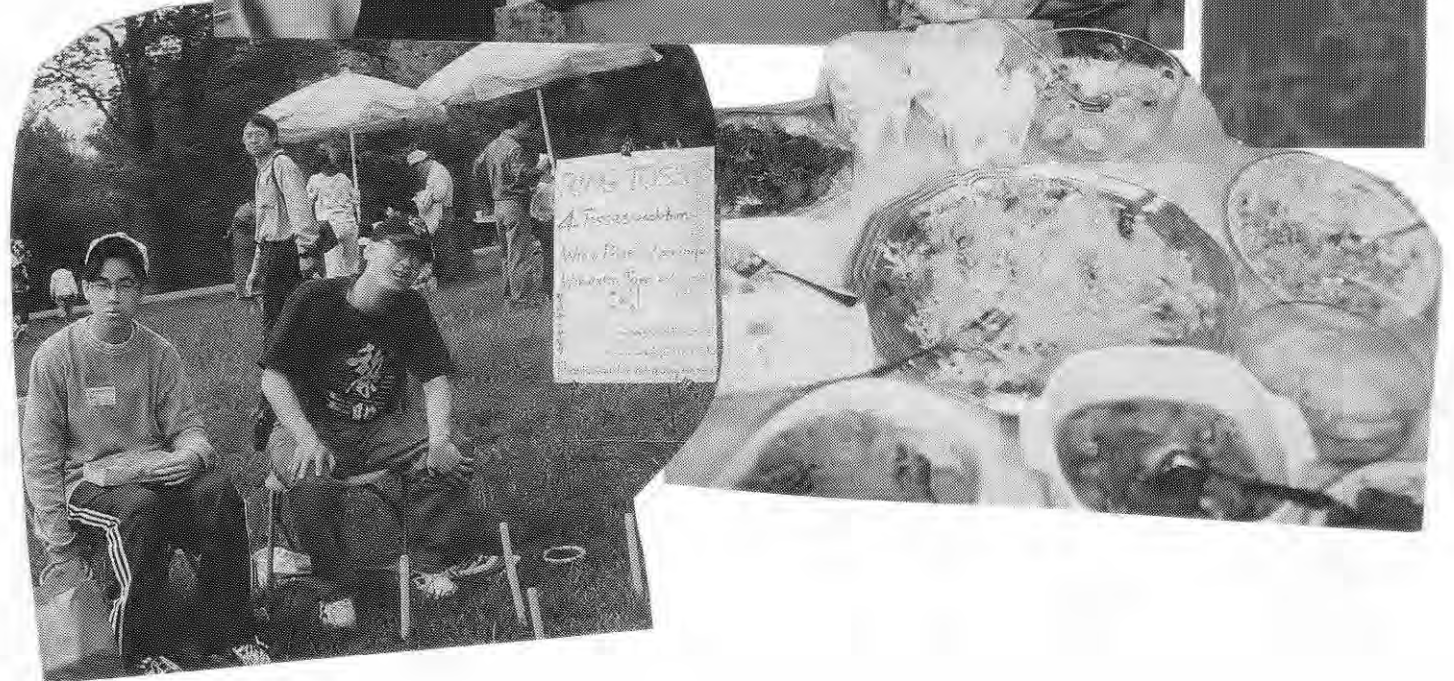
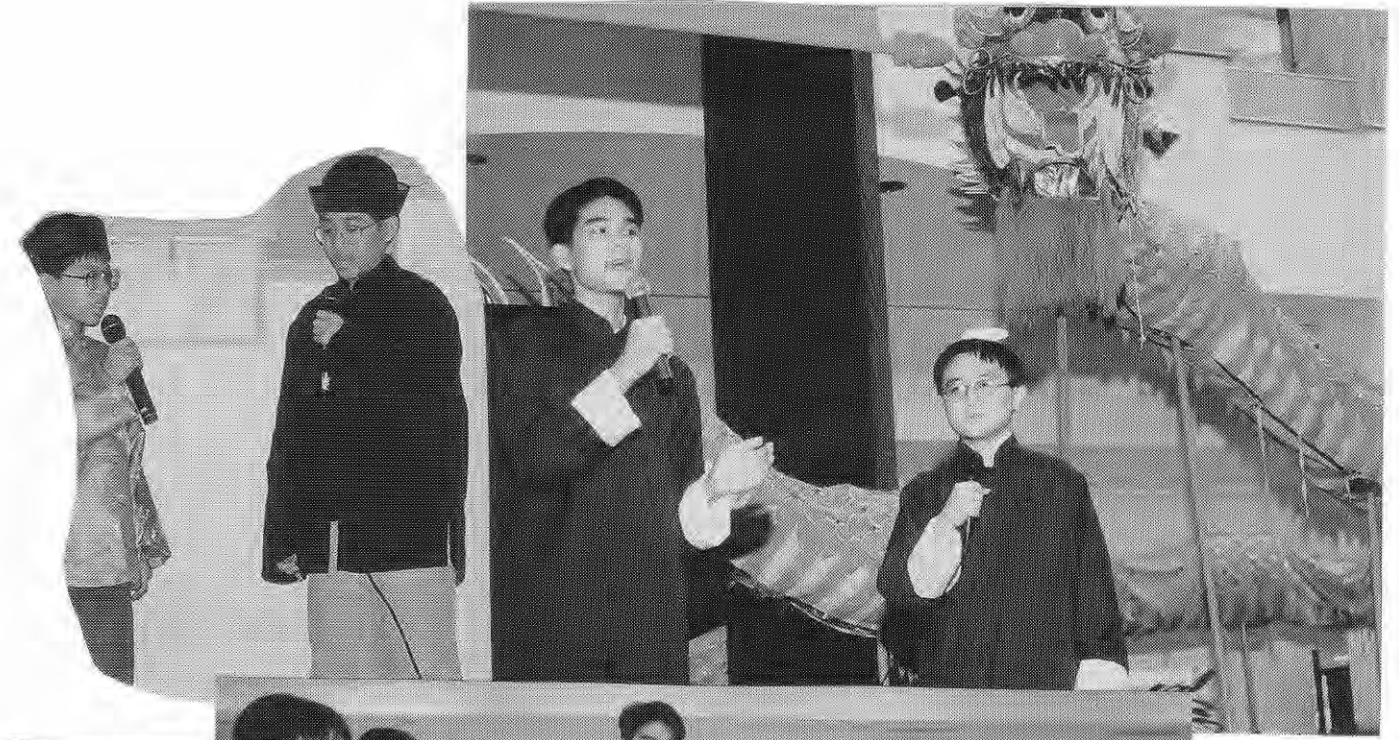
I've been going to Chinese school for 14 years and now it is going to be over soon. I've gone from Rockville Chinese to Li-Ming Chinese School. Before I thought it would be great to not have to come to Chinese school anymore but as time winds down to the end, I admit that I'll miss some of the teachers, people, and some good times.

My favorite things about Chinese school were learning about Chinese cooking, the three kingdoms and Chinese carving. In Chinese cooking, I liked cooking food and eating at restaurants. I also liked the extracurricular activities. I did swimming and basketball. I swam for two or three years, and I played basketball for three years. During my sophomore year, I was on the Li-Ming Chinese School Junior Basketball Team that won the Chinese school championship. I also really liked when we had Christmas parties, I liked the food, games, and other activities.

Another favorite time of mine is lunchtime. Back in Rockville Chinese School, food from Roy Rogers was sold at the school, I ate hamburgers, and cheeseburgers. Now in Li-Ming Chinese School, food from a Chinese restaurant, a pizza place, and a bread store are sold at school, I've eaten Chinese lunchbox, pizza, and breads.

On one hand I'm sad to leave the school, people, and memories behind but on the other hand it is also good to move on to new experiences.





畢業典禮

Our Graduation Ceremony

十二班集體報導
By Students in the 12th Grade

Jennifer Lin 林丹幸



During the graduation ceremony, and the preparation for it I was very nervous because this was the first time the school has done something so elaborate. After the ceremony I was very happy and proud of what we were able to put together. I hope it will be possible for other classes in the future to have the same opportunity.

Julius Chen 陳俊樺



When I walked up to the microphone, I suddenly realized that I could not match the performance of the girl, Angela Hsueh, who had gone before me. Instead of fumbling around and trying to win a speech contest, I

tried to speak not from a prepared speech, but from my conscience. Whatever it was, I can honestly say it was from the heart. (Teacher's note: Julius spoke in Chinese, "I have a strange feeling today. My brain tells me I should be glad, but my heart feels very sad...")

David Ma 馬永達



Bringing an end to my years at Li-Ming, the graduation ceremony was one of mixed joy and regret. Joy in finally achieving what was sought since the first day of school — graduation, but regret in facing the fact that graduation also meant leaving behind the teachers and classmates which I had come to cherish. As I stood on the stage and looked out I could only hope that I would be able to put all that I had learned to good use and to continue building on the firm foundation which I had gained at Li-Ming.

Chun-Wei Yi 依君蔚



The graduation ceremony was a very important rite of passage. To me, graduating from Li-Ming Chinese Academy was just like graduating from Langley High School. It brings along the same feeling of accomplishment and completion. I am very thankful of all the time and effort that was put into this special ceremony. It meant a lot to me that the school set aside time and money on a Saturday to hold the graduation. It was really great to see that our class was really a big group of friends and not just a couple of people that knew each other casually. Everybody was the best of friends, sitting up on a stage next to them was a great feeling that I will cherish for the rest of my life.

Most of all, seeing Teacher Yu up there with her ever-present smile told me that we were really great and accomplished in our final year. None of this could have ever happened if it wasn't for her patience, persistence, and heart. Thank you for a great year, Teacher Yu!

Clark Tung 董康華

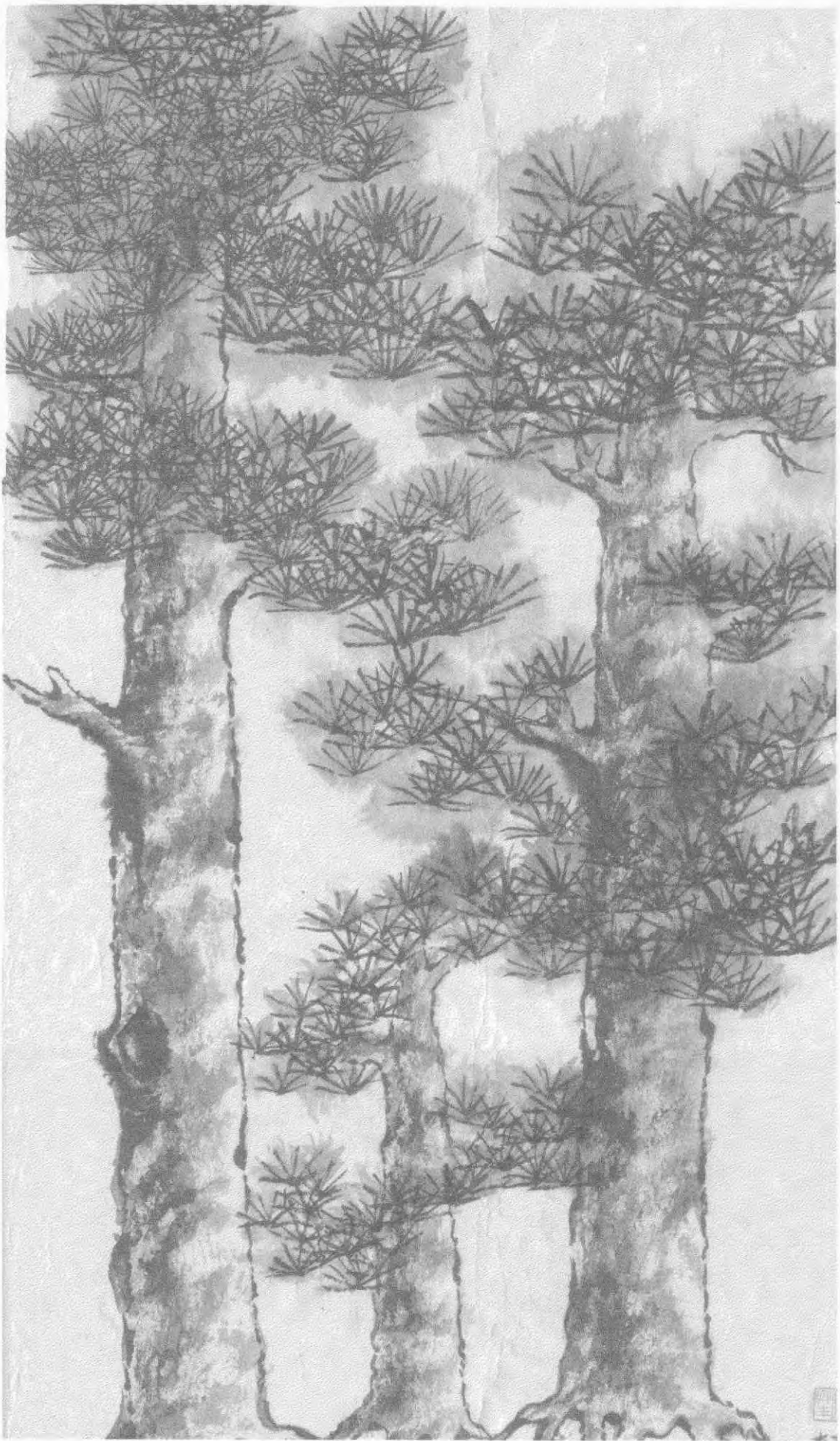


For the Chinese school graduation, I prepared my speech by thinking real hard and telling the first feelings that came to my mind. During the ceremony, I felt kind of nervous giving the speech and being in front of so many people. Also I felt sort of strange being all dressed up. I was kind of sad too, because the part of my life for so many years was coming to an end. It had seemed like a long time, yet went by real fast. I sat up there reminiscing the past. When the graduation was over, I felt sort of strange and weird.

Ben Tseng 曾柏鈞



Well, the graduation was pretty much a day of mixed feelings. Since I have been in Chinese school for only one year, I didn't think that I was as emotional as my other classmates. However, I got really nervous when the ceremony started. Trust me, it was really HOT on the stage under those lights. Since everyone was speaking at their best, I was afraid to spoil a perfect performance if I messed up. As I started, I felt the pressure I had put on myself, but became more comfortable as I went on. I was glad that I came through and I think the experiences of public speaking I learned in Chinese school really helped.



黎明中文學校第三屆畢業紀念冊

1998 Yearbook, Graduation Class

Editors:

黃幼英 Yu-Ying Huang

依君蔚 Chun-Wei Yi

Printed by the Li-Ming Chinese Academy

P. O. Box 3968

Gaithersburg, MD 20885

Copyright © 1998. The Li-Ming Chinese Academy.

All rights reserved.